

OUTER BANKS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.08

"Tapping the Rudder"

Rafe põe as cartas na mesa e Sarah pede dois favores. O plano pouco ortodoxo de JJ para chegar à América do Sul coloca John B em maus lençóis.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirigido por:

Valerie Weiss

Transmissão:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Emmanuel Kabongo	...	Raj

OBBX13

1
00:00:21 --> 00:00:22
Kooks...

2
00:00:25 --> 00:00:26
e Pogues.

3
00:00:26 --> 00:00:27
Vai, pega.

4
00:00:27 --> 00:00:28
É sério, para.

5
00:00:28 --> 00:00:30
Duas tribos.

6
00:00:32 --> 00:00:33
Uma ilha.

7
00:00:33 --> 00:00:34
Espera.

8
00:00:35 --> 00:00:36
É só isso?

9
00:00:36 --> 00:00:37
Achei que fosse óbvio.

10
00:00:37 --> 00:00:39
- Desculpa, eu...
- Cala a boca.

11
00:00:39 --> 00:00:41
Quando beijei o John B,

12
00:00:42 --> 00:00:44

deixei de ser Kook.

13

00:00:49 --> 00:00:50

Já era.

14

00:00:50 --> 00:00:51

Segura!

15

00:00:53 --> 00:00:55

Poguelândia para sempre.

16

00:00:56 --> 00:00:57

Está tudo bem.

17

00:00:59 --> 00:01:00

Mas, quando voltamos a Kildare,

18

00:01:02 --> 00:01:03

tudo se reverteu.

19

00:01:04 --> 00:01:05

É, vai lá!

20

00:01:06 --> 00:01:09

- De repente, ele tinha um pai.

- Bem-vindo de volta.

21

00:01:10 --> 00:01:11

Tinha um lar.

22

00:01:13 --> 00:01:14

E eu...

23

00:01:16 --> 00:01:17

Eu não tinha mais nada.

24

00:01:22 --> 00:01:23
Sem família.

25

00:01:24 --> 00:01:25
AVISO DE DESPEJO

26

00:01:25 --> 00:01:27
Sem lugar para ficar.

27

00:01:27 --> 00:01:28
Olá?

28

00:01:29 --> 00:01:31
- Sem dinheiro.
- O que está fazendo?

29

00:01:32 --> 00:01:33
Nada.

30

00:01:35 --> 00:01:37
Mas ainda tinha meus velhos amigos.

31

00:01:38 --> 00:01:40
Os Kooks.

32

00:01:41 --> 00:01:42
Esperando para me receber.

33

00:01:46 --> 00:01:47
Nasci Kook.

34

00:01:48 --> 00:01:51
- Virei Pogue.
- Até que a morte nos separe?

35

00:01:51 --> 00:01:52
Até que a morte nos separe.

36
00:01:58 --> 00:01:59
Não!

37
00:02:01 --> 00:02:04
Sarah, acorda!

38
00:02:14 --> 00:02:16
Quem eu sou, de verdade?

39
00:02:16 --> 00:02:18
Kook ou Pogue?

40
00:02:20 --> 00:02:22
Sinceramente, a esta altura,

41
00:02:23 --> 00:02:24
nem eu mesma sei.

42
00:02:26 --> 00:02:31
Tipo, mesmo depois de ele ter caído,
o John B continuou batendo.

43
00:02:31 --> 00:02:32
Eu nunca o vi assim.

44
00:02:32 --> 00:02:34
Acha que ele vai ser preso?

45
00:02:34 --> 00:02:36
Ele não pode ser preso.

46
00:02:36 --> 00:02:37
Agora não.

47

00:02:37 --> 00:02:41
Se for preso, não vai ajudar o pai.
Preciso dar um jeito.

48

00:02:41 --> 00:02:43
Me leva à casa do Topper? Por favor.

49

00:02:44 --> 00:02:46
Não acha que vai piorar as coisas?

50

00:02:46 --> 00:02:47
Não sei.

51

00:02:47 --> 00:02:50
E não sei o que vai acontecer
entre mim e o John B.

52

00:02:50 --> 00:02:54
Mas não posso deixar que ele seja preso,
com o pai dele sequestrado.

53

00:02:56 --> 00:02:57
Tenho que tentar.

54

00:03:13 --> 00:03:15
Foi a cara que ele fez, sabe?

55

00:03:16 --> 00:03:19
Tipo "sem ressentimentos, irmão."
Você me entende?

56

00:03:19 --> 00:03:23
"Sem ressentimentos".
É difícil não ter ressentimentos.

57

00:03:23 --> 00:03:26
Foi aquela cara.
Aquela cara de Kook, sabe?

58
00:03:26 --> 00:03:28
- Uma "provocação".
- Provocação.

59
00:03:28 --> 00:03:32
Provocação.
E você fez o que tinha que fazer.

60
00:03:32 --> 00:03:34
- Não teve escolha.
- Obrigado.

61
00:03:34 --> 00:03:37
Temos que dar um jeito
de ir pra América do Sul já.

62
00:03:37 --> 00:03:39
- Estão com o meu pai.
- Tem alguma comida?

63
00:03:40 --> 00:03:43
Como não temos passaportes,
não pode ser voo comercial.

64
00:03:43 --> 00:03:46
- Precisamos de outras ideias.
- E o dinheiro do Portis?

65
00:03:46 --> 00:03:49
- Dei pro meu pai.
- E um barco?

66
00:03:49 --> 00:03:52
Com um barco,

dá pra chegar até lá, porque o HMS...

67

00:03:52 --> 00:03:53
Já sabe do HMS.

68

00:03:53 --> 00:03:56
A Limbrey tem um barco.
E se formos com ele?

69

00:03:56 --> 00:03:57
Ela pegou de volta.

70

00:03:57 --> 00:04:01
O HMS não chega ao Porto da Espanha.
Nada de barcos.

71

00:04:01 --> 00:04:04
O que está dizendo
é que não temos dinheiro

72

00:04:04 --> 00:04:08
nem um barco
que chega até a América do Sul. Ótimo.

73

00:04:08 --> 00:04:10
Na verdade, conheço um cara.

74

00:04:10 --> 00:04:11
Vou dar um jeito.

75

00:04:13 --> 00:04:15
Não faz isso, cara.

76

00:04:15 --> 00:04:19
- É tão pessimista.
- Abaixa. O Shoupe está aí na frente.

77

00:04:21 --> 00:04:22
Muito bem, John B!

78

00:04:23 --> 00:04:25
- Merda!
- Vamos.

79

00:04:25 --> 00:04:27
Oi! Tem alguém em casa?

80

00:04:27 --> 00:04:30
- John B!
- Vai ali embaixo.

81

00:04:31 --> 00:04:33
- Merda.
- Vai pro lado!

82

00:04:33 --> 00:04:35
John B, sei que está aí dentro.

83

00:04:38 --> 00:04:39
Cala a boca.

84

00:04:42 --> 00:04:44
Se ele vir você, já era.

85

00:04:44 --> 00:04:46
- Eu sei, JJ.
- Não atende.

86

00:04:46 --> 00:04:48
Sei que está me ouvindo.

87

00:04:48 --> 00:04:52
Tem que vir falar comigo.

Vai ser pior se não vier.

88

00:04:55 --> 00:04:56
Certo.

89

00:05:15 --> 00:05:16
Beleza.

90

00:05:17 --> 00:05:18
Como você quiser.

91

00:05:19 --> 00:05:21
Sabe onde me encontrar.

92

00:05:26 --> 00:05:27
Vamos vazar.

93

00:05:27 --> 00:05:30
- Vamos.
- Tenho um plano, tá?

94

00:05:30 --> 00:05:31
Pode funcionar.

95

00:05:32 --> 00:05:34
Pode não gostar, mas deve funcionar.

96

00:05:35 --> 00:05:37
Não, espera. Que plano?

97

00:05:37 --> 00:05:40
Se eu contar antes,
você vai ser pessimista.

98

00:05:40 --> 00:05:42
Aceito um plano meia-boca.

99

00:05:42 --> 00:05:44

- Vamos.

- Não faz esse barulho.

100

00:05:48 --> 00:05:49

Oi.

101

00:05:51 --> 00:05:51

Oi.

102

00:05:52 --> 00:05:55

Esta casa é mesmo sua?

103

00:05:56 --> 00:05:57

Sou o dono da mansão.

104

00:06:15 --> 00:06:17

É você ou o seu pai, Rafe.

105

00:06:18 --> 00:06:19

No seu lugar,

106

00:06:19 --> 00:06:23

eu o tiraria do jogo
antes que ele comece a avançar.

107

00:06:27 --> 00:06:28

Você é o cara, Rafe.

108

00:06:28 --> 00:06:30

Oi.

109

00:06:30 --> 00:06:32

E vou continuar sendo.

110
00:06:44 --> 00:06:45
Vai pra algum lugar?

111
00:06:47 --> 00:06:48
Vou.

112
00:06:50 --> 00:06:53
Tenho uns assuntos pra resolver,
mas pode ficar aqui.

113
00:06:53 --> 00:06:54
Eu volto logo.

114
00:06:59 --> 00:07:01
Estou cuidando dos negócios.

115
00:07:01 --> 00:07:04
Estou preparando o terreno,
fazendo contatos,

116
00:07:04 --> 00:07:06
tentando conquistar meu espaço.

117
00:07:06 --> 00:07:10
Precisa voltar pra sua ilha,
onde é seguro,

118
00:07:10 --> 00:07:12
e precisa parar
de pegar no meu pé, tá bom?

119
00:07:13 --> 00:07:15
Se você for pego aqui, vai estragar tudo.

120
00:07:16 --> 00:07:19
Imaginei que saberia que eu estava aqui.

121

00:07:20 --> 00:07:21
Que bom que me achou.

122

00:07:21 --> 00:07:24
Ficou claro,
depois do que aconteceu ontem...

123

00:07:27 --> 00:07:28
que tenho razão.

124

00:07:29 --> 00:07:31
Está seguindo um caminho ruim.

125

00:07:31 --> 00:07:33
É a sua opinião, não a minha. Estou bem.

126

00:07:33 --> 00:07:36
Você fica cometendo os mesmos erros.

127

00:07:36 --> 00:07:38
Os mesmos que eu cometi.

128

00:07:38 --> 00:07:40
- Beleza.
- Eu vou te ajudar, filho.

129

00:07:40 --> 00:07:42
Decidi fazer umas mudanças.

130

00:07:44 --> 00:07:45
Quais?

131

00:07:47 --> 00:07:49
Vou tirar você do controle da empresa.

132
00:07:52 --> 00:07:53
O quê?

133
00:07:54 --> 00:07:56
Você não manda mais, Rafe.

134
00:07:58 --> 00:07:59
O que está dizendo?

135
00:08:00 --> 00:08:03
Meus advogados encontraram
um documento recente

136
00:08:04 --> 00:08:05
nomeando a Rose.

137
00:08:08 --> 00:08:09
- A Rose?
- É.

138
00:08:09 --> 00:08:12
Não achou que eu ia desistir, não é, Rafe?

139
00:08:13 --> 00:08:15
Que eu não viraria o leme?

140
00:08:17 --> 00:08:19
- Sou generoso com meus filhos.
- É mesmo?

141
00:08:19 --> 00:08:21
- Mas não sou idiota.
- Lógico.

142
00:08:21 --> 00:08:26
Ficou claro que está despreparado,

então a Rose vai assumir o controle.

143

00:08:27 --> 00:08:29

E vamos cortar seu salário.

144

00:08:29 --> 00:08:33

Vamos vender a Tannyhill,
e preciso que saia até o fim da semana.

145

00:08:33 --> 00:08:34

Certo.

146

00:08:35 --> 00:08:36

Sei que é difícil.

147

00:08:36 --> 00:08:40

É difícil abrir mão desta vida,
mas deve fazer isso,

148

00:08:40 --> 00:08:42

porque vamos começar uma vida nova.

149

00:08:43 --> 00:08:45

Vamos renascer.

150

00:08:45 --> 00:08:48

Mas, para fazer isso,
temos que deixar esta vida.

151

00:08:48 --> 00:08:51

- Temos que enterrá-la.
- Renascer!

152

00:08:51 --> 00:08:53

- Está falando sério?
- Sim.

153
00:08:54 --> 00:08:55
Frei Cameron.

154
00:08:55 --> 00:08:57
Não aguenta minha autonomia,
que tenho o poder!

155
00:08:58 --> 00:09:00
Tem mesmo, Rafe?

156
00:09:01 --> 00:09:02
Tem o poder?

157
00:09:05 --> 00:09:07
Vou falar pra polícia que está aqui.

158
00:09:08 --> 00:09:10
- Que está vivo.
- É?

159
00:09:11 --> 00:09:12
Então...

160
00:09:14 --> 00:09:16
tenho um pouco de poder.

161
00:09:18 --> 00:09:19
Nossa.

162
00:09:20 --> 00:09:24
Acho que vou ter que contar
que você matou a xerife Peterkin.

163
00:09:27 --> 00:09:30
Eu não queria,

164

00:09:31 --> 00:09:33
mas pode ser bom pra você.

165

00:09:34 --> 00:09:36
Enfrentar as consequências.

166

00:09:36 --> 00:09:39
Eles pegariam leve.
A Sarah confirmaria, certo?

167

00:09:39 --> 00:09:40
Ela estava lá.

168

00:09:41 --> 00:09:42
Você a viu?

169

00:09:43 --> 00:09:45
Claro que eu a vi, Rafe.
Ela é minha filha.

170

00:09:46 --> 00:09:49
Ofereci dinheiro e um lugar pra ficar...

171

00:09:58 --> 00:09:59
Rafe.

172

00:10:00 --> 00:10:01
Viu só?

173

00:10:03 --> 00:10:04
O Diabo tomou conta de você.

174

00:10:10 --> 00:10:11
Quer atirar em mim?

175

00:10:15 --> 00:10:17
Não consegue, filho.

176

00:10:19 --> 00:10:23
Por mais bravo que esteja,
sou seu pai, e você me ama.

177

00:11:07 --> 00:11:09
Um sem-vergonha chamado John B.

178

00:11:09 --> 00:11:10
Ele bateu nele,

179

00:11:10 --> 00:11:13
mesmo depois que ele perdeu a consciência.

180

00:11:13 --> 00:11:14
Acredita nisso?

181

00:11:14 --> 00:11:18
Felizmente, não deu nada
na tomografia e nos exames.

182

00:11:21 --> 00:11:22
Eu ligo de volta.

183

00:11:26 --> 00:11:29
Dra. Thornton, eu sinto muito.

184

00:11:29 --> 00:11:32
Infelizmente, pedir desculpa
não vai curar o meu filho.

185

00:11:33 --> 00:11:34
Não.

186

00:11:37 --> 00:11:38
Posso vê-lo?

187
00:11:43 --> 00:11:44
Vai.

188
00:11:50 --> 00:11:51
Beleza. Oi.

189
00:11:53 --> 00:11:55
Não devia pegar leve?

190
00:11:56 --> 00:11:57
Topper!

191
00:12:01 --> 00:12:06
Sabe que eu podia ter acabado com ele?
Já fiz isso umas duas vezes.

192
00:12:06 --> 00:12:11
Mas quis ser melhor.
Não quis estragar a festa.

193
00:12:11 --> 00:12:13
- E fez a coisa certa.
- Fiz a coisa certa.

194
00:12:13 --> 00:12:16
Mas agora parece
que não dou conta do cara.

195
00:12:17 --> 00:12:20
Para o azar do John B,

196
00:12:20 --> 00:12:21
vou ter que me vingar.

197
00:12:21 --> 00:12:23
Topper, eu sinto muito.

198
00:12:24 --> 00:12:26
Não queria que isso acontecesse.

199
00:12:27 --> 00:12:29
Se sente tanto assim, Sarah,

200
00:12:32 --> 00:12:34
que tal testemunhar contra ele?

201
00:12:36 --> 00:12:38
Faria isso por mim?

202
00:12:41 --> 00:12:43
Vai mesmo denunciar?

203
00:12:43 --> 00:12:46
É, eu vou mesmo. Viu o que aconteceu?

204
00:12:47 --> 00:12:51
O cara me deu um soco
e continuou batendo quando desmaiei.

205
00:12:51 --> 00:12:52
Eu sei.

206
00:12:53 --> 00:12:55
Vamos lá à tarde.

207
00:12:56 --> 00:12:57
Você viu tudo.

208
00:12:58 --> 00:13:00

Vai com a gente fazer a coisa certa?

209

00:13:05 --> 00:13:06

Claro.

210

00:13:09 --> 00:13:10

É?

211

00:13:10 --> 00:13:11

Encontro vocês lá.

212

00:13:38 --> 00:13:42

O Rockfish, onde quebram garrafas
na cabeça das pessoas?

213

00:13:42 --> 00:13:46

Tem um cara, que sempre fica aqui,
que transporta muita carga.

214

00:13:47 --> 00:13:48

Meu pai trabalhou pra ele.

215

00:13:48 --> 00:13:49

Vamos.

216

00:13:50 --> 00:13:51

Não, espera.

217

00:13:52 --> 00:13:55

- Não fala que é o Mike Barracuda.
- Tá, não falo.

218

00:13:56 --> 00:13:58

Tem que ter uma opção melhor.

219

00:13:58 --> 00:14:00

Tem razão. Tem uma opção melhor.

220

00:14:00 --> 00:14:02
Só que não, tá, cara?

221

00:14:02 --> 00:14:04
Sério, não temos muito tempo.

222

00:14:04 --> 00:14:06
Seu pai precisa de ajuda,

223

00:14:06 --> 00:14:10
e aquele cara é o jeito
de irmos até a América do Sul logo.

224

00:14:10 --> 00:14:12
Confia em mim.

225

00:14:12 --> 00:14:13
Deixa que eu falo, tá?

226

00:14:15 --> 00:14:16
Mike!

227

00:14:16 --> 00:14:18
Você lembra de mim, não?

228

00:14:18 --> 00:14:21
- Está na ponta da língua. J...
- O filho do Luke.

229

00:14:22 --> 00:14:23
Pode ser também.

230

00:14:23 --> 00:14:27
Também me chamam de JJ.

Este é um amigo meu, o John B.

231

00:14:27 --> 00:14:28

- Oi.

- Routledge.

232

00:14:28 --> 00:14:31

- Em carne e osso.

- Ouvi muitas histórias.

233

00:14:32 --> 00:14:35

Ele mata policiais a sangue-frio.

234

00:14:35 --> 00:14:36

Não mato, não.

235

00:14:37 --> 00:14:39

Vou ser sincero com você.

236

00:14:39 --> 00:14:42

Estamos com uns probleminhas

237

00:14:42 --> 00:14:44

e estamos tentando ir pra América do Sul...

238

00:14:44 --> 00:14:45

Foi mal, parceiro,

239

00:14:45 --> 00:14:48

mas vendi a agência de turismo.

240

00:14:49 --> 00:14:53

Bom, a gente não está atrás
de esmolas, tá bom?

241

00:14:53 --> 00:14:55

Sabemos que é recíproco.

242

00:14:55 --> 00:14:56
- Relação simbiótica.
- É.

243

00:14:56 --> 00:14:59
É o que queremos dizer.
Só queremos "neguciar"...

244

00:14:59 --> 00:15:01
Ele quer dizer "negociar".

245

00:15:01 --> 00:15:04
Negociar em particular.

246

00:15:04 --> 00:15:05
Se não tiver problema.

247

00:15:08 --> 00:15:11
- Fica aqui.
- Não vai fazer isso.

248

00:15:12 --> 00:15:13
Com licença.

249

00:15:18 --> 00:15:22
Sei que tem aviões
com fardos de maconha da América do Sul

250

00:15:22 --> 00:15:24
que precisam ser descarregados.

251

00:15:24 --> 00:15:25
É o que meu pai fazia.

252

00:15:25 --> 00:15:27
E posso fazer a mesma coisa, Mike.

253
00:15:28 --> 00:15:31
Ele se gabava de quanto ganhava por noite.

254
00:15:31 --> 00:15:32
Dez mil, certo?

255
00:15:32 --> 00:15:36
É muita grana. Podemos fazer mais barato.

256
00:15:36 --> 00:15:37
Beleza? Tipo de graça.

257
00:15:39 --> 00:15:40
Nada é de graça.

258
00:15:40 --> 00:15:43
Sigo o mesmo lema, tá?
Então vou ser sincero.

259
00:15:44 --> 00:15:46
Só queremos um lugar
no compartimento de carga

260
00:15:46 --> 00:15:48
quando for pra lá de novo.

261
00:15:48 --> 00:15:52
- Só querem uma carona?
- Só queremos ir no bagageiro.

262
00:15:52 --> 00:15:55
Em troca, terá dois ajudantes de graça

263

00:15:55 --> 00:15:57
e mais 20 mil no bolso.

264
00:15:57 --> 00:16:00
Não sei pra você,
mas parece ser um bom negócio.

265
00:16:00 --> 00:16:01
O que diz?

266
00:16:02 --> 00:16:05
O que vocês pegam aqui?

267
00:16:05 --> 00:16:06
Dinheiro.

268
00:16:07 --> 00:16:09
- Às 17h30.
- Hoje, às 17h30.

269
00:16:09 --> 00:16:10
Vamos estar lá.

270
00:16:10 --> 00:16:12
- Foi um prazer.
- Anda, vamos.

271
00:16:14 --> 00:16:16
- O que temos que fazer?
- Um lance.

272
00:16:16 --> 00:16:17
- Um lance?
- É.

273
00:16:17 --> 00:16:21
Sempre que você diz isso,

nunca é só um lance.

274

00:16:21 --> 00:16:24

É o trabalho mais fácil do mundo, cara.

275

00:16:25 --> 00:16:26

Só vamos descarregar.

276

00:16:26 --> 00:16:30

Sabe o que fazem nos aviões?
Nas companhias áreas, tiram as malas...

277

00:16:30 --> 00:16:32

É o que vamos fazer, tá?

278

00:16:32 --> 00:16:35

Depois, vamos pra América do Sul

279

00:16:35 --> 00:16:37

e vamos tomar piña coladas.

280

00:16:37 --> 00:16:40

John B, vai ser moleza.

281

00:16:41 --> 00:16:42

Você dirige.

282

00:16:45 --> 00:16:47

DELTA DO ORINOCO, VENEZUELA

283

00:16:47 --> 00:16:49

Finalmente, o Orinoco, John.

284

00:16:49 --> 00:16:51

O portão para El Dorado.

285

00:16:52 --> 00:16:54

Um cemitério dos impérios.

286

00:16:56 --> 00:16:57

Muitos morreram, sabe?

287

00:17:01 --> 00:17:02

Talvez mais morram.

288

00:17:04 --> 00:17:06

Cumprimente o novo guia do rio, John.

289

00:17:07 --> 00:17:09

Faltam quatro dias para o solstício,

290

00:17:10 --> 00:17:13

e, nesta noite,
você fará parte da história.

291

00:17:17 --> 00:17:18

Bom,

292

00:17:19 --> 00:17:22

sabemos que isto vai ajudar
com a tradução, certo?

293

00:17:23 --> 00:17:24

Não entendo.

294

00:17:25 --> 00:17:26

Olha.

295

00:17:26 --> 00:17:28

Isto é o Sol.

296

00:17:28 --> 00:17:30
Este é o glifo do Sol.

297

00:17:30 --> 00:17:32
Isto é o ouro.

298

00:17:32 --> 00:17:36
E este é o glifo do ouro,
mas não é como um dicionário.

299

00:17:36 --> 00:17:38
Não tem a sensação de que,

300

00:17:39 --> 00:17:43
se colocarmos na ordem certa,
vai dizer algo específico?

301

00:17:43 --> 00:17:44
Espera um pouco.

302

00:17:44 --> 00:17:46
Já vi isso em algum lugar.

303

00:17:47 --> 00:17:48
Sol.

304

00:17:49 --> 00:17:51
Sol.

305

00:17:51 --> 00:17:53
Sabe a parte que não entendo?

306

00:17:54 --> 00:17:58
O cara teve uma chance
de mandar uma carta pra filha,

307

00:17:58 --> 00:18:00
e ele manda essa baboseira?

308

00:18:01 --> 00:18:04
Pensa bem. Uma tradução do kalinago?

309

00:18:04 --> 00:18:05
Deve ter tido um motivo.

310

00:18:06 --> 00:18:07
É uma herança.

311

00:18:07 --> 00:18:08
Cleo,

312

00:18:09 --> 00:18:10
é isso.

313

00:18:10 --> 00:18:12
Ele queria que ela achasse El Dorado.

314

00:18:17 --> 00:18:19
- Temos que ver isto.
- É. Temos, sim.

315

00:18:19 --> 00:18:21
Acho que sei aonde temos que ir.

316

00:18:22 --> 00:18:25
- Seu pai está ficando aqui?
- Eu ficaria, se fosse ele.

317

00:18:25 --> 00:18:27
Tem certeza de que quer fazer isso?

318

00:18:29 --> 00:18:31

Não sei. Tenho que ajudar
o John B e o pai dele.

319

00:18:32 --> 00:18:36
Se eu ouvir gritos horripilantes,
vou documentar a cena do crime.

320

00:18:37 --> 00:18:38
Você é demais.

321

00:18:40 --> 00:18:41
Boa sorte.

322

00:18:59 --> 00:19:00
Oi, querida.

323

00:19:05 --> 00:19:07
Rezei pra você vir.

324

00:19:11 --> 00:19:13
Lembra quando disse

325

00:19:13 --> 00:19:16
que faria qualquer coisa
pra reparar a nossa relação?

326

00:19:18 --> 00:19:19
Claro.

327

00:19:20 --> 00:19:21
Falei sério.

328

00:19:23 --> 00:19:24
Pode fazer uma coisa.

329

00:19:26 --> 00:19:27

Qualquer coisa.

330

00:19:29 --> 00:19:30
Não sei se é uma boa ideia.

331

00:19:30 --> 00:19:33
Cara, está se preocupando demais.

332

00:19:33 --> 00:19:37
Só vamos descarregar sementes orgânicas
que fazendeiros compraram.

333

00:19:37 --> 00:19:40
- É tráfico de droga.
- Quer salvar seu pai?

334

00:19:40 --> 00:19:43
Eu quero! Tá bom!
Isso tem que dar certo, beleza?

335

00:19:43 --> 00:19:45
Eu duvidei dele e o culpei.

336

00:19:45 --> 00:19:48
E ele só estava tentando me proteger.

337

00:19:48 --> 00:19:51
Agora ele foi sequestrado,
e preciso de um plano...

338

00:19:51 --> 00:19:52
Escuta, eu sei.

339

00:19:52 --> 00:19:55
Sabe em quem vai ter
que confiar agora? No papai J.

340

00:19:56 --> 00:19:58
Tá bom? Deixa comigo.

341

00:19:58 --> 00:20:01
- Cem por cento.
- Sinceramente, 60% já seria bom.

342

00:20:02 --> 00:20:05
- Puta merda, olha só.
- É, parece um trailer de asas.

343

00:20:08 --> 00:20:10
- Merda, já estão descarregando.
- Merda.

344

00:20:12 --> 00:20:13
Estamos atrasados?

345

00:20:13 --> 00:20:17
Não, mas teve uma mudança de planos.

346

00:20:19 --> 00:20:20
Certo.

347

00:20:20 --> 00:20:24
Vocês vão dirigir até Elizabeth City
pra fazer a entrega.

348

00:20:24 --> 00:20:28
O endereço está lá dentro.
Vai ter um carro lá pra vocês voltarem.

349

00:20:29 --> 00:20:30
O avião estará aqui.

350

00:20:30 --> 00:20:34

Certo. Então só quer
que a gente dirija o caminhão?

351

00:20:34 --> 00:20:35

Exato.

352

00:20:39 --> 00:20:41

Posso falar com ele rapidinho?

353

00:20:42 --> 00:20:45

Não foi isso que combinamos.
É muito mais perigoso.

354

00:20:45 --> 00:20:48

Não importa o que combinamos.

355

00:20:48 --> 00:20:51

É tudo ou nada.
Se fizerem isso, damos a carona.

356

00:20:51 --> 00:20:52

É que...

357

00:20:52 --> 00:20:53

Do contrário,

358

00:20:54 --> 00:20:57

sabe como são as coisas, certo?

359

00:21:03 --> 00:21:06

A Polícia Rodoviária
está trocando de turno agora.

360

00:21:06 --> 00:21:07

A hora é agora.

361

00:21:07 --> 00:21:11
Levem para a casa em Prospect.
O endereço está no caminhão.

362
00:21:11 --> 00:21:13
Com sorte, voltam antes do pôr do sol.

363
00:21:13 --> 00:21:14
Andem.

364
00:21:17 --> 00:21:18
Pega a chave.

365
00:21:20 --> 00:21:21
Sim, sem problema.

366
00:21:23 --> 00:21:24
Entra no caminhão.

367
00:21:31 --> 00:21:34
- Sabe o que tem aí atrás?
- Sim, John B. Eu sei.

368
00:21:34 --> 00:21:36
Tudo bem. Vai dar certo.

369
00:21:36 --> 00:21:39
- Cansei dos seus planos de merda.
- Mas que droga!

370
00:21:39 --> 00:21:43
É pior do que quando mandou fingir
uma apendicite na cadeia.

371
00:21:43 --> 00:21:44
Quase deu certo.

372

00:21:44 --> 00:21:47

Pega o mapa. Não sei pra onde estou indo.

373

00:21:47 --> 00:21:50

Temos que chegar até a 158, tá?

374

00:21:50 --> 00:21:53

- É aí, cara. Arrancou da minha mão.

- Meu Deus.

375

00:21:54 --> 00:21:57

- Aqui está. Vai ser...

- JJ, a polícia.

376

00:22:00 --> 00:22:02

- Merda.

- Fica de boa.

377

00:22:02 --> 00:22:04

- Eu fico, você não.

- Estou super de boa.

378

00:22:04 --> 00:22:06

Estou muito de boa.

379

00:22:06 --> 00:22:09

- O que vai fazer? Não faz isso.

- Vou acenar.

380

00:22:09 --> 00:22:11

- JJ, o que...

- Oi, policial.

381

00:22:11 --> 00:22:12

Mandei não fazer isso.

382

00:22:14 --> 00:22:16
- Por que tocou em mim?
- Não acena.

383
00:22:16 --> 00:22:18
É regra dos caminhões de mudança!

384
00:22:19 --> 00:22:22
- Só faz cinco minutos.
- Ele está entrando.

385
00:22:22 --> 00:22:24
Certo. Age com muita calma.

386
00:22:25 --> 00:22:28
Ele está vindo! Merda!

387
00:22:28 --> 00:22:30
Vamos meter o pé. Temos que despistá-lo.

388
00:22:31 --> 00:22:34
- Como assim?
- É o que temos que fazer. Segura firme!

389
00:22:34 --> 00:22:35
- Eu consigo!
- JJ.

390
00:22:41 --> 00:22:42
- Sai! Vai!
- Tá.

391
00:22:43 --> 00:22:45
Se a gente sair dessa,
juro que vou te matar.

392
00:22:45 --> 00:22:48

Não precisa.
O Barracuda mata a gente antes.

393
00:22:57 --> 00:22:59
Pizarro.

394
00:22:59 --> 00:23:00
Sir Walter Raleigh.

395
00:23:01 --> 00:23:04
Eles também passaram por este rio, John.

396
00:23:05 --> 00:23:08
E, como nós,
eles também tinham o mesmo anseio

397
00:23:08 --> 00:23:12
que levou exércitos a se atacarem
e a cometerem atrocidades.

398
00:23:12 --> 00:23:17
Toda essa matança, John,
por algo que só supostamente existia.

399
00:23:18 --> 00:23:21
Algo que ninguém nunca achou.

400
00:23:21 --> 00:23:25
O meu avô morreu naquele navio, John.

401
00:23:25 --> 00:23:27
Como muitos outros.

402
00:23:27 --> 00:23:29
E pelo quê?

403

00:23:29 --> 00:23:31
Pelo quê? Por nada.

404

00:23:31 --> 00:23:32
Eles fracassaram.

405

00:23:32 --> 00:23:34
Você matou o meu amigo.

406

00:23:35 --> 00:23:36
Por quê?

407

00:23:36 --> 00:23:39
Para que seu avô
não tivesse morrido em vão

408

00:23:39 --> 00:23:40
há mais de 100 anos?

409

00:23:40 --> 00:23:42
Exatamente.

410

00:23:42 --> 00:23:44
E você?

411

00:23:45 --> 00:23:48
Você tem esse anseio há muito tempo.

412

00:23:48 --> 00:23:51
Sacrificou uma carreira promissora
e seguiu em frente.

413

00:23:51 --> 00:23:52
Por quê?

414

00:23:55 --> 00:23:57

Pelo meu filho, acho.

415

00:23:59 --> 00:24:03

Era algo que fazíamos juntos.
Não importava o que pensavam de mim.

416

00:24:03 --> 00:24:06

Só queria que ele soubesse

417

00:24:06 --> 00:24:07

que eu...

418

00:24:09 --> 00:24:11

Que eu era alguém.

419

00:24:14 --> 00:24:16

Não somos tão diferentes, John.

420

00:24:18 --> 00:24:20

Não somos tão diferentes assim.

421

00:24:23 --> 00:24:26

Já pensei nisso várias e várias vezes.

422

00:24:26 --> 00:24:30

Você mesmo disse.

Só o meu pai pode fazer isso dar errado.

423

00:24:31 --> 00:24:34

Temos que cortar o mal pela raiz,
dar um fim nele.

424

00:24:34 --> 00:24:36

E quem vai saber?

425

00:24:36 --> 00:24:39

Ele já morreu.
Não dá pra matar quem já morreu.

426

00:24:42 --> 00:24:45
Se o meu pai ficar aqui,

427

00:24:45 --> 00:24:50
o nosso acordo, o nosso negócio
de usar a empresa pra lavar dinheiro,

428

00:24:50 --> 00:24:51
o lance de dividir tudo,

429

00:24:52 --> 00:24:53
vai por água abaixo.

430

00:24:53 --> 00:24:55
O que está me pedindo

431

00:24:56 --> 00:24:58
é uma coisa que, quando for feita,

432

00:25:00 --> 00:25:02
não pode ser desfeita.

433

00:25:02 --> 00:25:04
Não tem volta.

434

00:25:05 --> 00:25:08
Estou falando da sua família,
do seu pai, do seu sangue.

435

00:25:09 --> 00:25:11
Sangue complica as coisas.

436

00:25:12 --> 00:25:13

Hipoteticamente falando,

437

00:25:14 --> 00:25:17
digamos que eu faça isso.

438

00:25:18 --> 00:25:19
Aí, por qualquer motivo,

439

00:25:20 --> 00:25:23
você decide mudar de ideia.

440

00:25:24 --> 00:25:25
Me trair.

441

00:25:29 --> 00:25:30
Não.

442

00:25:32 --> 00:25:35
Já está demorando pra acontecer.

443

00:25:43 --> 00:25:46
Ele sempre colocou o pé no meu pescoço.

444

00:25:48 --> 00:25:50
Me forçou pra baixo.

445

00:25:54 --> 00:25:55
Isso tudo vai acabar logo.

446

00:26:03 --> 00:26:04
Não vou mudar de ideia.

447

00:26:18 --> 00:26:21
Meu pai está na América do Sul agora,

448

00:26:21 --> 00:26:23
sob ameaça de faca,
e o que estamos fazendo?

449

00:26:23 --> 00:26:24
Movendo carga

450

00:26:25 --> 00:26:26
e metendo o pé?

451

00:26:26 --> 00:26:30
Quantas vezes vai reclamar
por eu tentar salvar seu pai?

452

00:26:30 --> 00:26:33
Está fazendo o oposto disso agora!

453

00:26:33 --> 00:26:34
Sabe, tem razão.

454

00:26:35 --> 00:26:36
Tem toda razão.

455

00:26:37 --> 00:26:40
Mas de quem é a culpa?
Sua e do seu pai louco por tesouros.

456

00:26:43 --> 00:26:44
Beleza.

457

00:26:44 --> 00:26:46
- Vamos fazer isso, então?
- É, vamos.

458

00:26:46 --> 00:26:47
É.

459

00:26:47 --> 00:26:50
Parece que fizemos isso mesmo.
Vamos, cara!

460

00:26:50 --> 00:26:53
Chega! Estava esperando por isso!

461

00:26:55 --> 00:26:56
Sai de cima!

462

00:26:56 --> 00:26:57
Sai!

463

00:26:57 --> 00:26:58
Oi, meninos!

464

00:27:02 --> 00:27:04
- E aí, Shoupe?
- Tudo bem?

465

00:27:04 --> 00:27:06
Sim, a gente só estava...

466

00:27:07 --> 00:27:08
Está tudo bem.

467

00:27:10 --> 00:27:11
Rastreador.

468

00:27:11 --> 00:27:14
Fica muito mais fácil para vigiar vocês.

469

00:27:14 --> 00:27:18
A equipe forense está a caminho
de um caminhão abandonado.

470
00:27:18 --> 00:27:20
- Entendido.
- O dever chama.

471
00:27:20 --> 00:27:23
Não queremos atrapalhar você,
então vamos embora.

472
00:27:23 --> 00:27:24
Esperem.

473
00:27:24 --> 00:27:27
Achamos um caminhão cheio de drogas

474
00:27:27 --> 00:27:28
perto da 158.

475
00:27:28 --> 00:27:30
Estão envolvidos nisso?

476
00:27:31 --> 00:27:34
- Isso é discriminação, John B.
- Pois é.

477
00:27:34 --> 00:27:35
E não gostei disso.

478
00:27:35 --> 00:27:38
Por sermos Poguees, somos traficantes?

479
00:27:38 --> 00:27:40
Não estamos tão desesperados.

480
00:27:40 --> 00:27:43
Andam ocupados batendo nas pessoas
e estragando festas.

481

00:27:43 --> 00:27:46
- Tem uma explicação..
- Odeio ter que dizer, rapaz.

482

00:27:47 --> 00:27:49
- Tenho um mandado.
- O quê? Um mandado?

483

00:27:49 --> 00:27:52
- O Topper prestou queixa.
- Pelo quê? Ele começou!

484

00:27:53 --> 00:27:55
- Ele começou.
- Estou sendo sincero.

485

00:27:55 --> 00:27:59
- Sério, o que eu fiz?
- Coloca as mãos na van.

486

00:27:59 --> 00:28:01
Shoupe, não fiz nada desta vez.

487

00:28:01 --> 00:28:05
- Sabe o que o Topper fez pro John B?
- Não, mas sei o que seu amigo fez.

488

00:28:06 --> 00:28:09
- Bateu nele na frente de todo mundo.
- Sim, mas é...

489

00:28:09 --> 00:28:11
E não parou de bater.

490

00:28:11 --> 00:28:14
O Topper pode ser insuportável,

mas você sabe que é errado.

491

00:28:14 --> 00:28:17

Ele se meteu com a mina dele.
Você faria o mesmo.

492

00:28:17 --> 00:28:21

Shoupe, eu entendo,
mas não posso ser preso agora.

493

00:28:21 --> 00:28:23

Devia ter pensado nisso antes.

494

00:28:23 --> 00:28:25

Vai, cara. Vamos fazer isso de novo?

495

00:28:25 --> 00:28:27

Não tenho tempo.

496

00:28:27 --> 00:28:28

Por favor.

497

00:28:28 --> 00:28:30

- JJ, por favor.
- Ele não fez nada.

498

00:28:30 --> 00:28:34

- Você sabe!
- Se cuida e não se mete em problemas.

499

00:28:40 --> 00:28:41

John B.

500

00:28:41 --> 00:28:43

Escuta, vamos resolver isso.

501

00:28:43 --> 00:28:47
Vamos pra América do Sul
salvar o seu pai. Eu prometo.

502
00:28:48 --> 00:28:50
- Tá?
- Pra trás. Temos que ir.

503
00:28:50 --> 00:28:52
Vou resolver. Vamos salvar seu pai.

504
00:28:52 --> 00:28:54
Ouviu, John B? Vamos buscá-lo!

505
00:28:58 --> 00:29:00
Achei que já tínhamos falado disso.

506
00:29:00 --> 00:29:04
Kiara, é igual ao que tem feito.
Não precisa ficar numa sala.

507
00:29:04 --> 00:29:07
- Ela está pintando pedras.
- Tá. Este não.

508
00:29:07 --> 00:29:10
Olha este. Tem atividades na natureza.

509
00:29:10 --> 00:29:13
É o que você faz,
mas com estrutura e segurança.

510
00:29:13 --> 00:29:17
Se quiser atravessar o oceano,
vai ter que construir um barco.

511
00:29:17 --> 00:29:19

E ainda não construiu.

512

00:29:19 --> 00:29:21
Não fez o trabalho necessário.

513

00:29:21 --> 00:29:24
Sem isso, não vai a lugar algum.
Você entendeu?

514

00:29:24 --> 00:29:27
Seu pai quer dizer
que precisamos ter um plano

515

00:29:27 --> 00:29:29
para a sua segurança. Só isso.

516

00:29:29 --> 00:29:33
Eu entendo. Se eu fosse vocês,
pensaria a mesma coisa.

517

00:29:33 --> 00:29:37
Fiquei fora por várias semanas,
não voltei pra escola e fico adiando,

518

00:29:38 --> 00:29:41
mas tanta coisa aconteceu.

519

00:29:41 --> 00:29:43
Fui sequestrada. Achei que ia morrer.

520

00:29:43 --> 00:29:45
Tanta coisa mudou.

521

00:29:46 --> 00:29:49
Eu entendo o que vocês querem de mim.

522

00:29:49 --> 00:29:52
Só não estou a fim de estudar agora.

523
00:29:53 --> 00:29:57
E não estou a fim mesmo
de ir estudar fora.

524
00:29:57 --> 00:29:58
Certo.

525
00:30:01 --> 00:30:03
Oi, Sr. e Sra. Carrera.

526
00:30:05 --> 00:30:07
- Vou falar com eles.
- Kiara.

527
00:30:07 --> 00:30:09
Volta aqui.

528
00:30:09 --> 00:30:10
Gente, o que foi?

529
00:30:10 --> 00:30:12
Agora não é uma boa hora.

530
00:30:12 --> 00:30:15
Meus pais estão em guerra pelo meu futuro.

531
00:30:15 --> 00:30:16
Não vai demorar.

532
00:30:16 --> 00:30:19
Ainda tem a foto do quadro
da casa do Singh?

533

00:30:19 --> 00:30:20
Tenho, lógico.

534
00:30:21 --> 00:30:22
Obrigado.

535
00:30:22 --> 00:30:24
Que grosseria.

536
00:30:24 --> 00:30:27
- Ela está perdida.
- Se forçarmos, vamos perdê-la.

537
00:30:28 --> 00:30:31
- O que está procurando?
- Algo que a Cleo achou.

538
00:30:31 --> 00:30:33
- Certo.
- Aqui.

539
00:30:33 --> 00:30:36
- Uma carta que o Tanny mandou à filha.
- Achamos ontem.

540
00:30:36 --> 00:30:38
Herança de família e tal.

541
00:30:38 --> 00:30:40
Achamos que tem a ver com o ídolo.

542
00:30:40 --> 00:30:42
Dá uma olhada.

543
00:30:43 --> 00:30:45
- Viu o glifo do Rei Sol aqui?
- Sim.

544

00:30:45 --> 00:30:48

É igual ao do quadro da casa do Singh.

545

00:30:48 --> 00:30:51

- Não quer dizer que é comum?

- Na verdade, não.

546

00:30:51 --> 00:30:53

É kalinago, que nunca foi decifrado.

547

00:30:53 --> 00:30:55

- Nunca?

- Nunca.

548

00:30:55 --> 00:30:56

Nunca mesmo.

549

00:30:56 --> 00:31:01

Alguns acham que o capitão do San Jose encontrou quem sabia traduzir os glifos,

550

00:31:01 --> 00:31:02

porque ele achou El Dorado.

551

00:31:04 --> 00:31:05

El Dorado.

552

00:31:06 --> 00:31:09

O padre que falou com o Tanny no Royal Merchant.

553

00:31:09 --> 00:31:10

Exatamente.

554

00:31:10 --> 00:31:15

Todos os glifos desta carta
estão no artefato.

555

00:31:15 --> 00:31:18
Não é só uma Pedra de Roseta do kalinago,

556

00:31:18 --> 00:31:22
é um código para a tradução do ídolo.

557

00:31:22 --> 00:31:24
Podemos salvar o Big John com isso.

558

00:31:24 --> 00:31:27
Gente, temos que mostrar isso
pro John B agora.

559

00:31:30 --> 00:31:31
Aonde vai?

560

00:31:32 --> 00:31:33
Pra praia.

561

00:31:34 --> 00:31:36
Vamos ver as ondas.

562

00:31:36 --> 00:31:38
Podemos conversar depois?

563

00:31:39 --> 00:31:40
Sim.

564

00:31:40 --> 00:31:41
Divirtam-se.

565

00:31:42 --> 00:31:43
Tá.

566

00:31:50 --> 00:31:54
- Já estamos 15 minutos atrasados.
- Ela vem. Eu sei disso.

567

00:31:54 --> 00:31:56
Ela não é de confiança.

568

00:31:56 --> 00:31:59
- Oi.
- Viu, mãe? Não sou idiota.

569

00:31:59 --> 00:32:00
Pronto. Como está?

570

00:32:00 --> 00:32:01
- Bem.
- Que bom ver você.

571

00:32:03 --> 00:32:05
Não sei se sabe, mas ele foi preso.

572

00:32:06 --> 00:32:07
Está na delegacia agora.

573

00:32:07 --> 00:32:09
- Ele está aqui?
- É, o John B está aqui.

574

00:32:09 --> 00:32:12
O Shoupe o encontrou na Rota 12.

575

00:32:12 --> 00:32:13
Graças a Deus.

576

00:32:14 --> 00:32:15

Não é?

577

00:32:17 --> 00:32:18
Podemos conversar?

578

00:32:19 --> 00:32:21
Sim. O que foi?

579

00:32:25 --> 00:32:26
Vem comigo.

580

00:32:29 --> 00:32:32
- Mãe, só um minuto.
- Topper, estamos atrasados.

581

00:32:34 --> 00:32:35
Claro.

582

00:32:37 --> 00:32:39
Beleza. Pode falar, Sarah.

583

00:32:40 --> 00:32:43
Até já sei o que vai dizer.

584

00:32:43 --> 00:32:45
Está do meu lado ou do lado dele?

585

00:32:51 --> 00:32:53
Vou dizer uma loucura

586

00:32:54 --> 00:32:56
e preciso que você me escute, por favor.

587

00:32:59 --> 00:33:00
O pai do John B, o Big John,

588

00:33:01 --> 00:33:03
está na América do Sul agora.

589

00:33:04 --> 00:33:06
Ele se meteu em problemas,

590

00:33:06 --> 00:33:08
e o John B precisa ir ajudá-lo,

591

00:33:09 --> 00:33:11
mas não vai poder se for preso.

592

00:33:12 --> 00:33:15
- Se for preso. É isso.
- Não, Topper.

593

00:33:15 --> 00:33:18
- Quer que eu não preste a queixa.
- Não disse isso.

594

00:33:20 --> 00:33:22
Só estou dizendo pra esperar um dia.

595

00:33:24 --> 00:33:27
Depois disso, pode fazer o que quiser,

596

00:33:27 --> 00:33:29
porque o John B vai estar fora da ilha.

597

00:33:30 --> 00:33:33
Entende o que estou dizendo?
Talvez pra sempre.

598

00:33:38 --> 00:33:38
Pra sempre.

599

00:33:43 --> 00:33:46
Certo. Se eu esperar um dia,

600

00:33:47 --> 00:33:49
o John B vai embora?

601

00:33:50 --> 00:33:51
É isso?

602

00:33:57 --> 00:33:58
É.

603

00:34:03 --> 00:34:04
E você vai com ele?

604

00:34:07 --> 00:34:08
Vou ficar aqui.

605

00:34:10 --> 00:34:12
Você promete?

606

00:34:16 --> 00:34:17
Eu prometo.

607

00:34:22 --> 00:34:23
Beleza.

608

00:34:24 --> 00:34:26
Beleza. Eu confio em você.

609

00:34:30 --> 00:34:31
Vou dar um dia.

610

00:34:32 --> 00:34:32
Obrigada.

611

00:34:36 --> 00:34:38
Ligo pra você à noite.

612

00:34:39 --> 00:34:39
Tá.

613

00:34:40 --> 00:34:41
Beleza.

614

00:34:52 --> 00:34:53
Eu te amo.

615

00:35:11 --> 00:35:14
- Topper, cadê a Sarah?
- Entra no carro, mãe.

616

00:35:14 --> 00:35:16
- Estão esperando!
- Vamos.

617

00:35:17 --> 00:35:19
Devia ter imaginado.

618

00:35:22 --> 00:35:24
Você é igualzinho ao seu pai.

619

00:35:24 --> 00:35:25
Tão fraco.

620

00:35:26 --> 00:35:28
Trabalhamos muito pela nossa reputação!

621

00:35:30 --> 00:35:32
Outer Banks, o paraíso na Terra.

622

00:35:35 --> 00:35:37
Um lado para os Pogues.

623

00:35:40 --> 00:35:41
Outro para os Kooks.

624

00:35:46 --> 00:35:49
Desde que nascemos,
dizem de que lados estamos,

625

00:35:52 --> 00:35:55
mas não acho que somos
o que as pessoas dizem.

626

00:35:58 --> 00:36:00
É o lado que você escolhe.

627

00:36:04 --> 00:36:06
O lado que seu coração escolhe.

628

00:36:16 --> 00:36:18
Foi você que me libertou?

629

00:36:21 --> 00:36:22
Consegui um dia.

630

00:36:23 --> 00:36:24
Então não tem muito tempo.

631

00:36:26 --> 00:36:28
E todo mundo está no Castelo.

632

00:36:32 --> 00:36:34
Sei que está bravo comigo,

633

00:36:35 --> 00:36:38
mas eu te tirei da cadeia
e posso te levar à América do Sul.

634
00:36:40 --> 00:36:41
Todos estão esperando.

635
00:36:42 --> 00:36:43
Você vem?

636
00:36:44 --> 00:36:45
Vou.

637
00:36:54 --> 00:36:57
Oi. Obrigada por esperarem.

638
00:36:58 --> 00:37:00
Vejam quem decidiu vir pra casa.

639
00:37:01 --> 00:37:02
Oi.

640
00:37:02 --> 00:37:04
Bem-vindo de volta.

641
00:37:05 --> 00:37:06
Bom ver você, cara.

642
00:37:06 --> 00:37:07
Só pode ser brincadeira.

643
00:37:09 --> 00:37:11
Fiz minha escolha.

644
00:37:11 --> 00:37:15
O que eu não sabia

era se os Pogues me aceitariam de volta.

645

00:37:16 --> 00:37:19

Tenho uma coisa pra contar pra vocês.

646

00:37:19 --> 00:37:21

Posso levar a gente pra Orinoco.

647

00:37:22 --> 00:37:23

- É sério?

- É.

648

00:37:24 --> 00:37:26

Beleza. E como vai ser?

649

00:37:26 --> 00:37:29

- Meu pai deixou usar o avião.

- O Ward? Seu pai?

650

00:37:29 --> 00:37:30

É.

651

00:37:31 --> 00:37:33

Ficamos escondidos hoje
e saímos amanhã cedo.

652

00:37:34 --> 00:37:37

É muita coisa pra assimilar.
Seu pai vai ajudar a gente?

653

00:37:37 --> 00:37:41

- Falei com ele. Vai ajudar.

- Vamos confiar no Ward?

654

00:37:42 --> 00:37:43

Vamos confiar na Sarah.

655

00:37:44 --> 00:37:46

- Beleza.

- É o que eu precisava ouvir.

656

00:37:46 --> 00:37:49

- Legal.

- Tenho mais uma coisa pra dizer.

657

00:37:51 --> 00:37:54

Desde que voltamos da ilha,

658

00:37:55 --> 00:37:57

fiz umas coisas de que me arrependo.

659

00:37:58 --> 00:37:59

Muito.

660

00:38:05 --> 00:38:06

É.

661

00:38:08 --> 00:38:12

Acho que todos nós já fizemos coisas
de que nos arrependemos.

662

00:38:15 --> 00:38:17

E eu não...

663

00:38:17 --> 00:38:18

Poguelândia,

664

00:38:18 --> 00:38:19

gente.

665

00:38:20 --> 00:38:21

Só consigo pensar nisso.

666

00:38:21 --> 00:38:24

Estávamos juntos na ilha, e foi bom.

667

00:38:25 --> 00:38:27

Não quero estragar uma coisa boa.

668

00:38:27 --> 00:38:28

E eu...

669

00:38:28 --> 00:38:30

Só quero saber se todos estão dentro.

670

00:38:33 --> 00:38:34

Ainda estamos juntos?

671

00:38:37 --> 00:38:38

Porque eu estou.

672

00:38:41 --> 00:38:42

Sim.

673

00:38:46 --> 00:38:48

Deixem um pouco pra mim!

674

00:38:49 --> 00:38:50

Eu te amo.

675

00:38:50 --> 00:38:53

- Não acredito que conseguiu o avião.

- É!

676

00:38:53 --> 00:38:54

É uma loucura.

677

00:38:54 --> 00:38:58

Vamos buscar o Big John.
O que você diz, merdinha?

678

00:38:58 --> 00:39:00
Isso merece um abraço.

679

00:39:00 --> 00:39:02
Até quando vai fingir que não vem?

680

00:39:02 --> 00:39:03
Você vem?

681

00:39:04 --> 00:39:07
- Vem cá, engraçadinho.
- A gente não morde.

682

00:39:07 --> 00:39:10
- Agora a gente se abraça.
- Vamos fazer isso, então?

683

00:39:10 --> 00:39:11
A gente vai, cara.

684

00:39:15 --> 00:39:17
Oi. Você ligou pra Sarah.
Sabe o que fazer.

685

00:39:18 --> 00:39:20
Beleza. Vamos tentar mais uma vez.

686

00:39:22 --> 00:39:24
Oi. Você ligou pra Sarah.
Sabe o que fazer.

687

00:39:24 --> 00:39:25
Beleza.

688

00:39:28 --> 00:39:30

Pra quem está ligando tanto?

689

00:39:30 --> 00:39:32

Quem não atende?

690

00:39:33 --> 00:39:34

Sei lá, Rafe.

691

00:39:36 --> 00:39:38

Sua irmã já fez o que disse que ia fazer?

692

00:39:38 --> 00:39:40

Na verdade, não.

693

00:39:42 --> 00:39:46

- Como ela passou a perna em você?

- Fiz um favor pra ela.

694

00:39:46 --> 00:39:49

Minha mãe gritou comigo.

É uma merda, cara.

695

00:39:49 --> 00:39:51

Ela disse que ia ligar à noite.

696

00:39:51 --> 00:39:53

Já é à noite. Não tive notícias.

697

00:39:53 --> 00:39:54

Ligo pra ela, e nada.

698

00:39:54 --> 00:39:58

Ela está me ignorando, então sei lá, cara.

699

00:39:58 --> 00:40:00
- Estou um pouco confuso, só isso.
- Escuta.

700
00:40:01 --> 00:40:03
- Vamos sentar.
- Merda.

701
00:40:05 --> 00:40:08
- Ela está te manipulando.
- Não.

702
00:40:08 --> 00:40:10
Desde o início.

703
00:40:10 --> 00:40:13
- É diferente agora.
- Sabe por que ela não pode te ligar?

704
00:40:13 --> 00:40:16
- Porque está com o John B.
- Escuta, Rafe.

705
00:40:16 --> 00:40:18
- Ela não está com ele.
- Não? Beleza.

706
00:40:19 --> 00:40:22
- Não faria isso.
- Ela acha que é Pogue agora.

707
00:40:22 --> 00:40:25
Não dá pra confiar num Pogue.
Ela já não era de confiança.

708
00:40:25 --> 00:40:27
Ela está com o John B,

709

00:40:27 --> 00:40:30
e você olha pra mim
como se eu fosse o vilão.

710

00:40:30 --> 00:40:34
Escuta, ela vai continuar fazendo isso
até não poder mais.

711

00:40:34 --> 00:40:38
- O tempo todo. Está te manipulando.
- Falo com você depois.

712

00:40:38 --> 00:40:39
Beleza, Top.

713

00:40:42 --> 00:40:43
Bom ver você.

714

00:40:44 --> 00:40:46
Que tipo de avião é?

715

00:40:46 --> 00:40:49
É do Ward, então deve ser bem maneiro.

716

00:40:49 --> 00:40:50
É isso aí.

717

00:40:51 --> 00:40:53
Vamos num jato particular.

718

00:40:54 --> 00:40:56
- Obrigado.
- De nada.

719

00:41:02 --> 00:41:03
O que quer, de verdade?

720

00:41:16 --> 00:41:21

Sinceramente,
antes de ver você saindo da delegacia,

721

00:41:21 --> 00:41:23

eu não sabia responder.

722

00:41:26 --> 00:41:27

Mas agora eu sei.

723

00:41:37 --> 00:41:41

Pelo mar e pelas estrelas do céu, John B.

724

00:43:01 --> 00:43:02

GASOLINA

725

00:43:22 --> 00:43:23

Cansei disso.

726

00:43:39 --> 00:43:40

Kie.

727

00:43:42 --> 00:43:46

Sabe o lance da carteira do seu pai?

728

00:43:47 --> 00:43:48

Sei.

729

00:43:49 --> 00:43:50

Bom...

730

00:43:52 --> 00:43:53

aquilo não foi legal.

731

00:43:53 --> 00:43:55
Estou enrolando um pouco, mas...

732
00:43:57 --> 00:43:58
eu...

733
00:44:01 --> 00:44:02
O quê?

734
00:44:07 --> 00:44:09
O que é aquilo?

735
00:44:10 --> 00:44:11
É um incêndio.

736
00:44:11 --> 00:44:12
Fala pra eles.

737
00:44:12 --> 00:44:14
- Incêndio!
- Gente!

738
00:44:14 --> 00:44:16
- Foi mal. Incêndio!
- Quê?

739
00:44:16 --> 00:44:18
- Incêndio? O quê?
- Do que está falando?

740
00:44:18 --> 00:44:21
- Temos que sair!
- A casa pegou fogo!

741
00:44:21 --> 00:44:23
- Merda.
- Sarah, fica longe da porta.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS